

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

00:27:24,059 --> 00:27:26,936
ed è nostro dovere aiutarlo.

345

00:27:27,020 --> 00:27:29,564
So che hai promesso a Nance
di tenerci al sicuro.

346

00:27:30,982 --> 00:27:32,359
Perciò, tienici al sicuro.

347

00:27:40,742 --> 00:27:42,619
Porca puttana.

348

00:27:46,414 --> 00:27:48,208
Sono quasi sicuro
che sia da questa parte.

349

00:27:48,291 --> 00:27:49,876
Ne sei quasi sicuro o certo?

350

00:27:49,959 --> 00:27:53,338
Ne sono certo al 100%. Seguimi e vedrai.

351

00:27:54,047 --> 00:27:56,299
Ehi. Non credo proprio.

352

00:27:57,008 --> 00:28:01,429
Se doveste morire qui, la colpa
sarebbe mia. Capito, stronzo?

353

00:28:01,513 --> 00:28:04,432
Da adesso in poi, vi guido io.
Forza, andiamo.

354

00:28:08,728 --> 00:28:09,896
Ehi, muoversi.

355

00:28:34,421 --> 00:28:35,630
Resta qui.

356

00:28:43,596 --> 00:28:44,889
Cazzo.

357
00:28:53,231 --> 00:28:54,357
Dottore.

358
00:28:56,943 --> 00:28:59,028
Gli stronzetti l'hanno colpita
per bene, eh?

359
00:28:59,696 --> 00:29:00,864
Tranquillo, non parli.

360
00:29:01,573 --> 00:29:04,951
Ci penso io.

361
00:29:08,955 --> 00:29:11,583
Sì, volevo dirle

362
00:29:12,167 --> 00:29:16,337
che lei è Undici. Undici, il dr. Owens.
Dr. Owens, Undici.

363
00:29:17,464 --> 00:29:20,967
Vive a casa mia da un annetto

364
00:29:21,050 --> 00:29:23,428
e sta per salvarci tutti.

365
00:29:24,804 --> 00:29:28,892
Magari, una volta che tutto sarà finito...
potrebbe aiutare anche lei, no?

366
00:29:29,517 --> 00:29:32,479
A condurre una vita normale.

367
00:29:33,563 --> 00:29:36,649
Senza essere pungolata e punzecchiata e...

368
00:29:36,733 --> 00:29:38,943
...trattata come un topo da laboratorio.

369
00:29:39,527 --> 00:29:40,779

Non saprei, è solo un'idea.

370

00:29:42,530 --> 00:29:45,408
Ma... ci pensi.

371

00:29:52,165 --> 00:29:53,374
Non vada da nessuna parte.

372

00:30:09,682 --> 00:30:10,517
Oddio.

373

00:30:11,476 --> 00:30:12,477
Che posto è?

374

00:30:13,436 --> 00:30:15,104
Ragazzi, dai. Non fermatevi.

375

00:30:22,737 --> 00:30:23,947
Ma che diavolo...

376

00:30:28,034 --> 00:30:29,160
Cazzo!

377

00:30:33,122 --> 00:30:35,458
Aiuto!

378

00:30:35,542 --> 00:30:36,626
- Cazzo!
- Dustin!

379

00:30:36,709 --> 00:30:38,419
- Dustin!
- Dustin!

380

00:30:38,503 --> 00:30:39,629
Cos'è successo?

381

00:30:39,712 --> 00:30:42,966
Ce l'ho in bocca!
Mi è entrato in bocca! Cazzo!

382

00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Sto bene.

383
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
- Fai sul serio?
- Divertente.

384
00:30:57,438 --> 00:31:00,149
- Ragazzi.
- Cristo, che idiota.

385
00:31:00,233 --> 00:31:01,609
Un attimo.

386
00:31:01,693 --> 00:31:03,736
Ragazzi, aspettate. Dai.

387
00:31:10,994 --> 00:31:11,995
Va bene, Wheeler.

388
00:31:13,997 --> 00:31:15,540
Abbiamo trovato il centro.

389
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
Infradiciamolo.

390
00:31:52,410 --> 00:31:56,247
Non sta funzionando. Mamma, mi senti?

391
00:31:56,331 --> 00:31:58,207
- Aspetta!
- Per quanto?

392
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Guardalo!

393
00:31:59,417 --> 00:32:00,877
- Aspetta!
- Lo stai uccidendo!

394
00:32:00,960 --> 00:32:02,253
Aspetta!

395
00:32:03,838 --> 00:32:04,756
No, lascialo!

396
00:32:04,839 --> 00:32:05,882
Lo stai uccidendo!

397
00:32:06,507 --> 00:32:09,844
Jonathan! Il collo!

398
00:32:22,774 --> 00:32:23,858
Mamma!

399
00:32:46,255 --> 00:32:47,632
Resta qui.

400
00:33:29,549 --> 00:33:30,800
Merda.

401
00:33:39,684 --> 00:33:40,768
- Siete pronti?
- Sì.

402
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
- Sì.
- Sì.

403
00:33:43,980 --> 00:33:44,814
Accendiamola.

404
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
Sono proprio nella merda.

405
00:34:07,920 --> 00:34:11,716
Uno, due, tre.

406
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
Va' via da mio figlio!

407
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
Andiamo!

408
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
- Andiamo!
- Oh, mio Dio!

409
00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, tesoro.

410
00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will.

411
00:35:28,709 --> 00:35:31,504
- Ti prego, Will.
- Dai, campione.

412
00:35:31,587 --> 00:35:33,297
- Ti prego. Mi senti?
- Dai.

413
00:35:33,381 --> 00:35:35,299
- Ti prego. Will.
- Dai.

414
00:35:40,304 --> 00:35:41,430
Mamma?

415
00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Tesoro. Oddio.

416
00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Capo, è lì? Mi sente?

417
00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Sì, ti sento.

418
00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Chiudetela.

419
00:36:50,208 --> 00:36:52,585
Oh, mio Dio!

420

00:36:56,130 --> 00:36:57,340
Da questa parte!

421
00:37:01,594 --> 00:37:04,639
Aiuto!

422
00:37:57,692 --> 00:37:58,693
Aiuto!

423
00:37:59,360 --> 00:38:00,778
- Steve!
- Mike!

424
00:38:00,861 --> 00:38:02,405
State tutti indietro!

425
00:38:06,909 --> 00:38:08,369
- Merda.
- Andiamo.

426
00:38:08,536 --> 00:38:10,121
- Stai bene?
- Tutto ok?

427
00:38:10,204 --> 00:38:11,372
Ragazzi, dobbiamo andare!

428
00:38:18,004 --> 00:38:18,838
Dart.

429
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Fermo.

430
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
- Dustin, torna indietro.
- Fidatevi di me.

431
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Ehi. Sono io. Il tuo amico, Dustin.

432
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
Sono Dustin, ok?

433
00:38:37,982 --> 00:38:39,317
Ti ricordi di me?

434
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
Ci fai passare?

435
00:38:44,613 --> 00:38:49,285
Ok, scusa... per la cantina.

436
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
È stata una bastardata.

437
00:38:52,913 --> 00:38:55,833
Hai fame? Sì?

438
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
- È impazzito.
- Zitto.

439
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
Ho il tuo preferito. Il mandorlato.

440
00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Guarda. Delizioso. Tieni.

441
00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Mangia pure. Forza.

442
00:39:14,018 --> 00:39:15,102
Andiamo.

443
00:39:17,063 --> 00:39:19,190
Ne ho dell'altro.

444
00:39:33,162 --> 00:39:33,996
Addio, amico.

445
00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Andiamo!

446
00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Trova qualcosa del tuo passato,

447
00:39:58,854 --> 00:40:00,147
qualcosa che ti fa arrabbiare.

448
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Ora incanalala.

449
00:40:03,150 --> 00:40:04,110
Papà!

450
00:40:15,996 --> 00:40:16,956
Forza! Andiamo!

451
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
Cos'è stato?

452
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Stanno arrivando.

453
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Correte!

454
00:40:29,718 --> 00:40:32,430
- Andiamo!
- Muovetevi! Forza, Mike!

455
00:40:33,222 --> 00:40:35,975
- Lì!
- Andiamo!

456
00:40:36,058 --> 00:40:38,519
Muoversi! Forza!

457
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Andiamo!

458
00:40:44,733 --> 00:40:46,277
Forza!

459
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas, dai. Dammi la mano.

460
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Forza. Tiralo.

461
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Cazzo. Tieni.

462
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin! Forza!

463
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Undici.

464
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Cazzo!

465
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Hai una ferita, Undici.

466
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Una ferita terribile.

467
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
Ho aperto la porta.

468
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
E sta suppurando.

469
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
E crescerà.

470
00:42:31,048 --> 00:42:32,466
Si diffonderà.

471
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
Papà!

472
00:42:36,554 --> 00:42:39,932

E alla fine, ti ucciderà.

473

00:42:42,851 --> 00:42:43,978
Jane!

474

00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Sei stata brava, ragazzina.

475

00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Sei stata bravissima.

476

00:44:45,349 --> 00:44:46,266
Mi ricevi?

477

00:44:48,602 --> 00:44:51,397
ATTENZIONE
VIETATO L'ACCESSO

478

00:44:55,234 --> 00:44:58,112
UN MESE DOPO

479

00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Dopo la diffusione
della scioccante registrazione,

480

00:45:06,662 --> 00:45:09,123
la cittadina di Hawkins, Indiana,
un tempo tranquilla,

481

00:45:09,206 --> 00:45:11,917
ha trascorso del tempo
in un posto inaspettato.

482

00:45:12,000 --> 00:45:13,377
La ribalta nazionale.

483

00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Vista la pressione crescente,
diversi membri di alto rango

484

00:45:17,256 --> 00:45:18,632
del Dipartimento dell'Energia

485

00:45:18,715 --> 00:45:22,094
hanno ammesso di essere coinvolti
nella morte e nell'occultamento

486

00:45:22,177 --> 00:45:25,889
di Barbara Holland,
deceduta in seguito all'esposizione

487

00:45:25,973 --> 00:45:28,642
alle perdite
di un asfissiante chimico sperimentale

488

00:45:28,725 --> 00:45:31,061
dal sottosuolo del laboratorio.

489

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
Abbiamo la nostra April Kline
in diretta da Hawkins per parlare

490

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
con gli abitanti, che erano convinti
di vivere in una cittadina sicura.

491

00:45:38,902 --> 00:45:42,739
Una di quelle in cui,
a detta loro, non accade mai nulla.

492

00:45:55,419 --> 00:45:56,670
Capo.

493

00:45:56,753 --> 00:45:58,881
- Come va con la gamba?
- Meglio.

494

00:45:58,964 --> 00:46:00,883
La mia carriera nel football finisce qui.

495

00:46:02,468 --> 00:46:04,052
Ne vuole un po'? Non lo finirò mai.

496

00:46:04,136 --> 00:46:06,054

No. Sono a dieta.

497

00:46:06,138 --> 00:46:08,432
È un uomo migliore di me.

498

00:46:08,515 --> 00:46:10,684
Ehi, ho qualcosa per lei.

499

00:46:16,773 --> 00:46:17,858
CERTIFICATO DI NASCITA

500

00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Congratulazioni, papà.

501

00:46:21,778 --> 00:46:22,738
Pensavo...

502

00:46:22,821 --> 00:46:24,239
A volte mi stupisco da solo.

503

00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Se fossi in lei,
lascerei calmare le acque per un po'.

504

00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Per quanto tempo?

505

00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Per sicurezza, direi un anno.

506

00:46:31,955 --> 00:46:32,790
Un anno?

507

00:46:38,378 --> 00:46:39,421
Che ne dice di una sera?

508

00:46:39,505 --> 00:46:40,547
Per una sera?

509

00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Sì. Quanto sarebbe rischioso?

510
00:46:43,008 --> 00:46:44,801
Che c'è di così importante da fare?

511
00:46:52,935 --> 00:46:59,024
BALLO D'INVERNO '84

512
00:47:00,943 --> 00:47:04,363
Sì, ce l'hai fatta. Visto?

513
00:47:04,446 --> 00:47:05,822
Mamma!

514
00:47:15,791 --> 00:47:17,626
Devi sempre riprendere tutto?

515
00:47:17,709 --> 00:47:20,128
No. Solo le cose belle.

516
00:47:20,212 --> 00:47:22,339
Sicura che la gente balli ancora così?

517
00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Sì. Si fa così.

518
00:47:24,466 --> 00:47:25,634
Si fa così?

519
00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Sì, certo.

520
00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Aspetta.

521
00:47:34,017 --> 00:47:35,227
D'accordo, basta.

522
00:47:35,310 --> 00:47:37,688
- Un'altra, ok?
- Perché?

523
00:47:37,771 --> 00:47:39,565
- Sei bellissimo.
- Mamma!

524
00:47:39,648 --> 00:47:40,607
Mike.

525
00:47:42,109 --> 00:47:44,945
Ehi, vuoi ballare?

526
00:47:47,114 --> 00:47:52,578
Dovremmo uscire e fare
ciò che facciamo noi... Smettila.

527
00:47:56,873 --> 00:47:59,918
Adoro questa canzone. Tu?

528
00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Sì, la adoro anch'io.
Ma non quanto adoro te, Lukey.

529
00:48:04,881 --> 00:48:06,675
Esci dalla mia stanza!

530
00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Fa male.

531
00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Ne varrà la pena. Promesso.

532
00:48:18,979 --> 00:48:21,398
Visto? Che bella.

533
00:48:21,481 --> 00:48:25,694
Figlio di puttana!

534
00:48:25,777 --> 00:48:27,321
Dove l'hai visto l'ultima volta?

535
00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Qui, dove l'avevo messo.

536
00:48:28,614 --> 00:48:30,782
Cos'ha di così importante?

537
00:48:31,366 --> 00:48:33,160
Sei un incanto, tesoro.

538
00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Trovato.

539
00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Sono venuti a prenderti. Dusty!

540
00:48:41,501 --> 00:48:43,295
LACCA

541
00:49:01,938 --> 00:49:03,273
Ci siamo.

542
00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Ricorda, quando sarai lì dentro...

543
00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Fingo che non m'importi.

544
00:49:08,320 --> 00:49:09,613
- Non t'importa.
- Non m'importa.

545
00:49:09,696 --> 00:49:12,032
Esatto. Stai imparando, amico mio.

546
00:49:13,700 --> 00:49:14,576
- Ehi.
- Che c'è?

547
00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Dai. Stai benissimo, ok?

548
00:49:18,372 --> 00:49:20,999
- Adesso va' lì...

- Sì.

549

00:49:21,083 --> 00:49:22,834

- In forma smagliante.

- Sì.

550

00:49:22,918 --> 00:49:24,211

E li batti tutti.

551

00:49:24,294 --> 00:49:25,796

Come un leone.

552

00:49:28,548 --> 00:49:29,925

Non farlo, ok?

553

00:49:32,719 --> 00:49:33,929

Buona fortuna.

554

00:49:47,609 --> 00:49:50,946

- Che eleganza, signore.

- Grazie, milord.

555

00:50:25,814 --> 00:50:28,108

BALLO D'INVERNO

556

00:50:33,780 --> 00:50:36,324

- Ciao, Nance.

- Ciao.

557

00:50:37,743 --> 00:50:40,871

- Cosa c'è dentro?

- Carburante puro.

558

00:50:53,884 --> 00:50:55,510

Porca puttana. Che ti è successo?

559

00:50:56,344 --> 00:50:58,054

- In che senso?

- Cosa?

560

00:50:58,138 --> 00:50:59,473

- Amico!

- I capelli.

561

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Hai un nido d'uccelli in testa?

562

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
No, cos'hanno che non va?

563

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Non ci sono nidi di uccelli, ok, stronzo?

564

00:51:05,270 --> 00:51:06,396
Mi sono impegnato tanto.

565

00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

566

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
È bello, vero?

567

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Vuoi...

568

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Vuoi, sai...

569

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Solo io e te?

570

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Cerchi di chiedermi di ballare, stalker?

571

00:51:29,628 --> 00:51:32,005
No, certo che no.

572

00:51:32,088 --> 00:51:34,466
A meno che tu non voglia.

573

00:51:34,549 --> 00:51:36,301
Bella mossa. Dai.

574

00:51:48,188 --> 00:51:49,856
Ehi, zombi.

575

00:51:49,940 --> 00:51:51,525
Vuoi ballare?

576

00:51:54,486 --> 00:51:57,113
- Insomma... Sì. Certo.
- Bene.

577

00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Augurami buona fortuna, Mike. Mi lancio.

578

00:52:32,482 --> 00:52:34,276
- Ha appena lasciato Jennifer.
- Stacy.

579

00:52:34,359 --> 00:52:37,279
- E poi non è il mio tipo.
- Stacy.

580

00:52:39,990 --> 00:52:40,866
Sì?

581

00:52:43,827 --> 00:52:44,828
Balliamo?

582

00:52:46,872 --> 00:52:48,081
No, grazie.

583

00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Oh, mio Dio.

584

00:53:45,013 --> 00:53:47,349
- Vuoi ballare?
- Cosa?

585

00:53:47,432 --> 00:53:49,559
Forza. Andiamo.

586

00:53:58,193 --> 00:53:59,653

Vieni.

587

00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Più vicino.

588

00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Un po' più vicino. Ok.

589

00:54:08,244 --> 00:54:10,705
Adesso segui la musica.

590

00:54:10,789 --> 00:54:12,415
Il ritmo.

591

00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Inizia a seguirlo.

592

00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Sì. Così.

593

00:54:17,170 --> 00:54:18,672
- Va bene?
- Sì.

594

00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Sai, tra tutti gli amici di mio fratello,

595

00:54:23,802 --> 00:54:24,928
sei il mio preferito.

596

00:54:26,221 --> 00:54:28,598
- Lo sei sempre stato.
- Davvero?

597

00:54:28,682 --> 00:54:29,683
Sì.

598

00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Le ragazze a quest'età sono stupide.

599

00:54:37,983 --> 00:54:41,569

Ma tra qualche anno saranno più mature.

600

00:54:43,738 --> 00:54:45,365
Le farai impazzire.

601

00:54:45,448 --> 00:54:47,701
- Tu dici?
- Senza dubbio.

602

00:55:03,258 --> 00:55:05,593
- Ciao.
- Ciao.

603

00:55:06,469 --> 00:55:08,471
Sapevo di trovarti qui fuori.

604

00:55:09,180 --> 00:55:12,934
Will voleva che gli concedessi
un po' di spazio, quindi...

605

00:55:13,685 --> 00:55:15,228
Gli do qualche centimetro.

606

00:55:17,355 --> 00:55:18,690
Che ne dici?

607

00:55:19,733 --> 00:55:24,946
Penso che il sig. Cooper sia andato
in pensione negli anni '70, quindi...

608

00:55:26,406 --> 00:55:28,199
...potremmo scamparcia.

609

00:55:33,788 --> 00:55:34,831
Dammela.

610

00:55:44,215 --> 00:55:45,592
Come va?

611

00:55:46,634 --> 00:55:48,678
- Sai...
- Sì.

612

00:55:48,762 --> 00:55:50,847
Quella sensazione non va mai via.

613

00:55:52,307 --> 00:55:54,559
È vero quello che dicono.

614

00:55:55,268 --> 00:55:57,479
Ogni giorno diventa un po' più semplice.

615

00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Sei bellissima.

616

00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Vuoi ballare?

617

00:56:54,327 --> 00:56:56,412
Non so come si fa.

618

00:56:56,496 --> 00:56:58,081
Nemmeno io.

619

00:56:58,164 --> 00:57:00,208
Vuoi scoprirlo insieme?

620

00:57:07,173 --> 00:57:08,174
Credo...

621

00:57:09,217 --> 00:57:10,635
Così.

622

00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Sì, così.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.